



PEACEDREAM – PROJECT
UNI/vers(:)
Visual and Experimental poetry portfolio



1991

14



peacedream-project UNI/vers(;) VISUAL & EXPERIMENTAL POETRY PORTFOLIO. A artist project from: G. Berchenko/F, G. Deisler/RCH, J. Kowalski/D, K. Sachse/D, V. Sarieff/BG & U. Tarlatt/D.

Participants UNI/vers(;) Nr. 14 / 1991:
H. Liersch, Christinenstr. 32, 0-1054 Berlin/
D. P. Gutierrez, Ap. Postal 6239, Habana/C.
G. Ebel, F. Roemerstr. 1/9, 0-4050 Halle/D. S. Barsi, Via del Prete 106/c, 50127 Firenze/I.
J. C. Campal, Los Palomares s/n. 2. izq., Pola de Laviana (Asturias)/E. G. Strada, C.P. 271, Ravenna/I. H. J. Heß, Neuanbau 5 12-13, 0-9430 Schwarzenberg/D. J. Seifert, Wilischstr. 11, 0-9300 Annaberg/D. G. Broi, C.P. 684, 50100 Firenze/I. R. Rupocinski, Lesna Polana 1, 05-080 Izabelin/PL. S. Tamaru, 500 Kita-Amagasaki Fushimi, Kyoto/J. J. Kowalski, .K. Liebknechtstr. 26, 0-4020 Halle/D. M. Dreyer, Jahnstr. 30, W-3203 Sarstedt/D. M. Escobar, 73, Ch. Watermael, 1160 BXL/B. A. Boschi, Via Asiago 23-25, 40131 Bologna/I. K. Sachse, Goehrenerstr. 13, 0-1058 Berlin/D. H. Graf, Hof Butzbach, W-3523 Grebenstein/D. S. Jacob, Pfarrhuebel 44, 0-9054 Chemnitz/D. P. Grund, Schloßstr. 1, 0-9291 Rochsburg/D. G. Gutierrez-Marx, C.C. 266, 1900 La Plata/RA. A. R. Westphal, Koelnerstr. 26, W-5350 Euskirchen/D. A. Jadot, Kaiserdamm 4, W-1000 Berlin 19/D. S. J. Holfter, Dresbacherstr. 13, W-5063 Overath/D. G. Perneczky, Gr. Witschg. 3-5, W-5000 Koeln 1/D. M. Lido, Via Goito 124, 57127 Livorno/I. N. Monroe, 61 A Facing Road Brentford MIDDXX TW8 OLQ/GB. J. K. Celis, L. Janacka 936, 506 01 Jicin/CS. C. Montes de Oca, San Diego 1476, Calle Tres 1489, Santiago/RCH. M. Trinks, an der Petruskirche 5, 0-4020 Halle/D. J. O. Olbrich, Bodelschwinghstr. 17 W-3500 Kassel/D. M. O. Nielsen, Tylstrupvej 43, 9329 Hjallerup/DK. & G. Deisler, Thaelmannplatz 12, 0-4020 Halle/D (contact adress).
On the cover: J. O. Olbrich/D, E. Morandi/I, S. Jacob/D, M. Duquette/CAN, H. Liersch/D, G. Berchenko/F & G. Deisler/RCH.

Sponsored by Marli Hoppe-Ritter.

her,
en,
tte!

UNI/vers (;)

Herausgeber/Publisher Guillermo Deisler

Ort/Region D-Halle

Auflage/Number of Copies 100

Format/Size 21 cm x 14,8 cm

Gründung/First published in 1987

Ausgaben bisher/Number of issues published 10

Erscheinungsweise/Times per year variabel

Künstler/artists

Jörg Kowalski (D), Gregorio Berchenko (RCH), Cesar Figueiredo (POR), Ulrich Tarlatt (D), Karla Sachse (D), Serge Segay (SU), Ivan Sladek (CSFR), Geza Perneczky (H), Veselin Sariev (BG), Cerebral Shorts (AUS), Gunnar Porikys (D), Seiei Nishimura (J), Francisco J. Campos (E), Piotr Rupocinski (PL), Alain Jadot (F), Hansjörg Zauner (A), Ciliberto Sebastiano (I), Lancillotto Bellini (I), Fritz Wildhalm (A), Mogens Otto Nielsen (DK), Harry Polkinhorn (USA), Klaus Basset (A), Joseph W. Huber (D), F. Aguiar (P), Renee Bouws (NL), Vittore Baroni (I), Marcelo Diotallevi (I), Jürgen O. Olbrich (D), Ch. Hussel (D), O. Zielke (D), J. Borda i Boreu (E), P. Spence (AUS), C. Montes de Oca (RCH), S. Tamaru (J), R. Crozier (GB), C. Espinoza (MEX), K. Takeishi (J), G. Ruch (CH), R. Cohen (J), u.a.

»Künstlerprojekt für Visuelle und Experimentelle Poesie«. Jeder Künstler ist eingeladen, 100 Arbeiten im Format A5 zu senden. 40 Beiträge werden zu einer Ausgabe zusammengefaßt und jeder beteiligte Künstler erhält ein Exemplar. Übermittelt werden Botschaften und Poesie. Kreative Kommunikation auch unter Einsatz von Abfall ist der Versuch, mit einfachen Mitteln - herastretend aus der Überflutung mit Information - poetische Inhalte zu übertragen. UNI/vers bietet eine Chance, ohne Einfluß, Zensur oder Begrenzung künstlerische Originale zusammenzustellen. Im besten Falle ist dies eine Ausgabe simultaner Poesie, von CO/ART oder einer kollektiven, poetischen Form, die über Entfernungen hinweg erreicht wird.

Artists'project for visual and experimental poetry.

Artists are invited to submit 100 works. 40 artists are put together in one issue, each artist receives a copy of the magazine. UNI/vers (;) transmits messages and poetry with simple matters. It is poetic communication bearing in mind the mass of information being available. In it's best case an issue can be simultaneous poetry in a collective form without censorship or borders.

PEACEDREAM – PROJECT

UNI/vers (;)

Visual and Experimental poetry portfolio

POETRY IS
OUR UTOPIAN
MARGINAL
RESISTANCE



VERTRAULICH

atalog
eich a

gro-
armometer
99⁹⁵

sauna-
zubehör
99⁹⁵

privile



5 | Saunaofen
mit Steuergerät
ab **519⁵⁰**

5 Saunaofen mit einge-
bautes Steuergerät, Luft-
schacht und Steinen. Ther-
mostatensteuerung, Drehstrom, 3
Phasen. Braun lackiert. Maße: Höhe
50, Tiefe 32 cm.

6,0 kW 029.772 DM 519⁵⁰
7,5 kW 029.773 DM 579⁵⁰

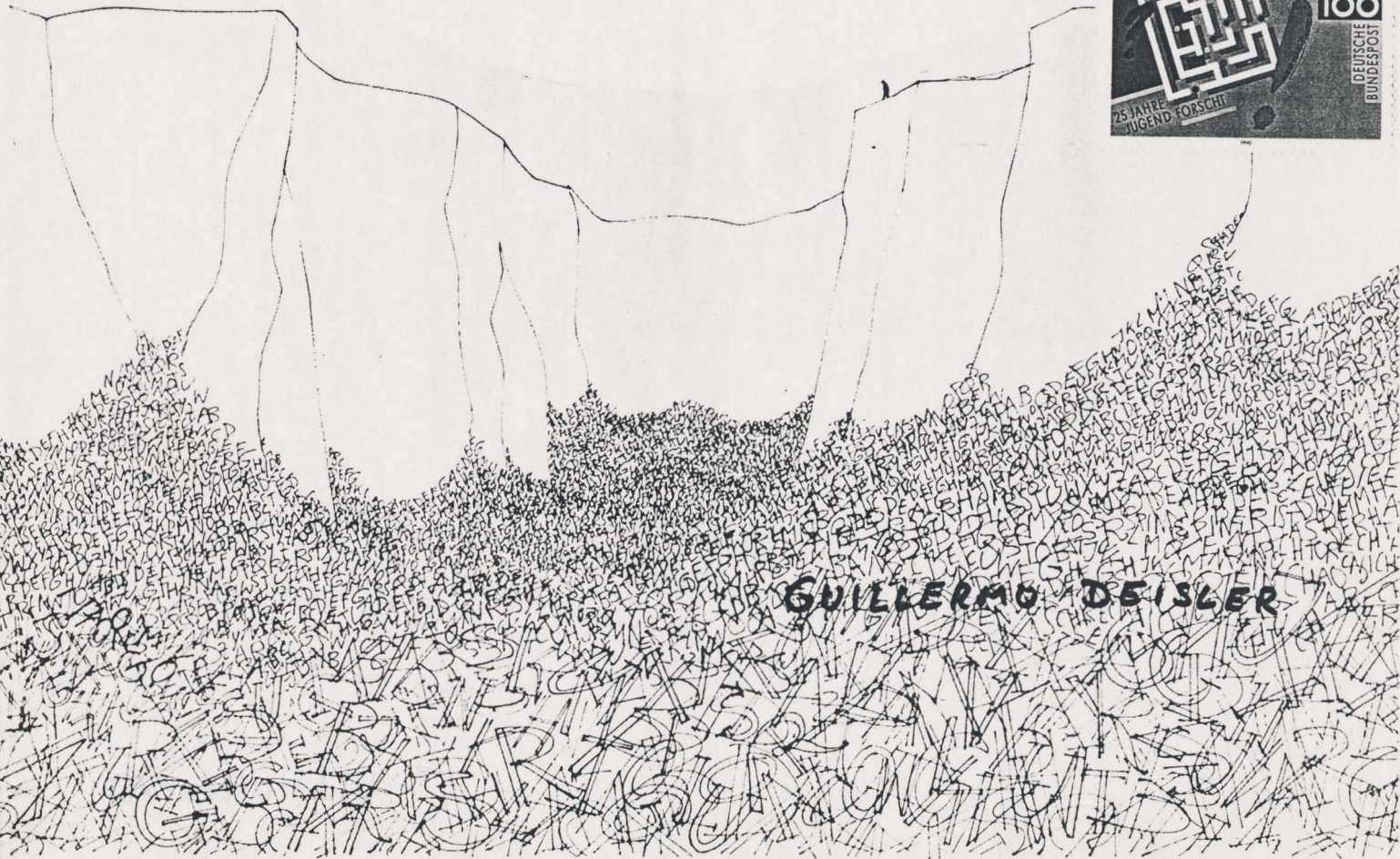


7 | Steuergerät
mit 12-St.-
Vorwahluhr
Ohne
Vorwahl-Uhr

CO-ART:G.Gutierrez

Marx & G Deisler

Marx



GUILLERMO DEISLER

LENDING: 53H 5043 OVERART

Ill. Paul FLOKZ

S.J Holfter/D

Achtung, heute

30er

Vollpakete

J O.Olbrich/D

CAD V 45

Camping Z 16

Caravan Z 16

Cartoon Q 75

Celebes C 42

Ceylon

Geographie C 42

Geschichte E 85.4

Chancengleichheit

Pädagogik N 11

Psychologie M 21

Chanson

Musikgattung R 30

Texte GW 20, 25

Charakterkunde M 24

Chemie

Gesamtdarstellungen T 20

allgemeine (theoretische)

Chemie T 21

analytische Chemie T 23

angewandte Chemie T 24

anorganische Chemie T 21

Biochemie T 51.1

Kernchemie T 16

organische Chemie T 22

physikalische Chemie T 23

Radiochemie T 16

Christentum

Geschichte K 24

s.a. Weltreligionen K 05

Christian Science K 40

Christologie K 23

Chromatographie T 23

Chronologie E 06

Collage

Kunst Q 67, 67a

Technik Q 70

COMECON F 23.1

Comics

Literatur P 12

Commonwealth 75

Computer V 15

(Taschenrechner S 10)

Computer-Kriminalität G 50

Computer-Kunst Q 67, 67a

Concept-Art Q 67, 67a

Controlling H 40.1

Costarica C 65

Country-Music R 30

Curriculumforschung N 25

DER
BAUM I
ST STOLZ
ER HAT BLAT
TER UND SEIN S
TAMM IST AUS HOLZ
HAT ZWEIGE UND HAT B
LÄTTER UND IST STO
LZ DENN SEIN ST
AMM IST REIN A
US HOLZ DARAU
F IST ER GANZ
BESONDER
S STOLZ D
ENN S
EIN
ZIN
TAS
MM
IST
REIN
ZEF
HOL

Z DOCH DIE SÄGE HAT ZÄHNE SCHARF
DER GRIFF IST AUS HOLZ AUS HOLZ

Grundlage des Bauspar
trag zwischen dem Spare
arkasse über eine E
arsumme. Mit diese
htet sich der Sparer, ein N
n anzusparen; es lie
asse oder Ver
der P-adra-

in

Blatt
Date
Datum

anden sind, zeigen die
ispiele, auf was geac
erden muß:



Blatt
Sheet
Feuille
Blad
Foglio

Nr.
N.
No.

haben
hen

P
R



Inhou

Blatt
Sheet
Feuille
Blad
Foglio

Nr.
N.
No.

rkennen, daß die je
chstärke bei fett gesch
en Buchstaben 5 mal i
gezeichnete Höhe paß
gegen die mittlere Sch
8 Strichstärken in der
he kommt, die leichte
rift sogar auf 12.

diese Schrift - unsere
utigen Ansprüchen e
end - universeller zu
en, haben wir auch di
assenden Minuskeln
uchstaben) hinzuge-

Wörter
h p

igen Geldmisch
ir nahezu alle Zai
nen Ihnen die Zai
ndwährungen. E
en, und halten Umrech
mit Informations
ie h

en lt.
legt k
ausparsumme.
agsart bei
ausparsumme.
chen dieses Mindestp
t der Bauspar
unter Wartzeiten - unte
uch auf ein Bauspar
ne des Darlehens - ei
anz zwischen
und

CO-ART:M.Trinks
& G.Deisler

[Handwritten signature]

GALERIE IN DER BIBLIOTHEK



VISUELLE POESIE · EXPOSITION

Handwritten text in a cursive script, likely a manuscript page. The text is written on aged, dark paper and is arranged in approximately 12 horizontal lines. The script is highly stylized and difficult to decipher, but appears to be a form of shorthand or a specific dialect. The ink is dark, and the paper shows signs of wear and discoloration.

Heptabib

4p 80

VER\$DICHTER

Al-
den
Fe
s
INTOAUSZUG

Alter Saldo	Neuer Saldo	Vermerk
37 163,04=-	167,04=-	SCHILLD
sätze	Buchungstext	Buchungstag
4,00=	ZV WETTSPIELBETRIEBE	31.12.80

Wir bitten um Ausgleich
des Schuldsaldos

CR/603 1/21/3

Postkarte

Gebühr
nicht
BPA
Beitrag
bezahlt

Henry Günther
Kiebuschstr. 12

BERLIN

Postleitzahl 1170

DDR

(Straße und Hausnummer oder Postfach
des Postzustellorts)

WortBild

visuelle Poesie in der DDR

Sprache, die nur optisch wahrnehmbar ist: auf den ersten **BLICK** ein Paradoxon. Wir sind die Vorstellung gewohnt, daß sich die **SPRACHE** der **DICHTung** vor allem als Klang, als gesprochenes **WORT** realisiert. Doch **SCHRIFT** war in allen Anfängen* nicht nur Code mündlicher Überlieferung, sondern auch abstrahiertes **BILD**. Zu allen Zeiten hat es Dichter gereizt, die **UrverBINDUNG** wieder herzustellen.

In den letzten Jahren hatten sich in der **DDR** eine Reihe von Künstlern mit visueller **POESIE** beschäftigt — darunter nicht nur „Altmeister“ wie Carlfriedrich Claus, Robert Rehfeld oder Elke Erb, sondern auch viele jüngere Poeten. Eine wesentliche Voraussetzung für diese Entwicklung waren Künstler-Bücher und unabhängige **ZEIT**schriften in kleinsten Auflagen (so haben sich bei**SPIEL**sweise „Entwerter/oder“ — Berlin und das **KÜNSTLER**projekt „Uni/vers(e)“ besonders der visuellen Poesie gewidmet).

Die ausgestellten Arbeiten stammen aus der kürzlich im **Mittel-DEUTSCHEN** Verlag Halle erschienenen Anthologie „WortBild“, die erstmals versucht, **GesAMT**übersicht über diese Entwicklung in der **DDR**, die sich jenseits des offiziellen Literaturbetriebes vollzogen hat, zu vermitteln.

Durch die politischen **VerÄNDERUNGEN** in Deutschland ist das im Sommer 1989 abgeschlossene Projekt, ursprünglich als Angebot für **kontroVERSe** Diskussionen gedacht, unvorhergesehen Rückblick auf eine abgeschlossene historische Entwicklung geworden. Trotzdem haben die Arbeiten nichts von ihrem ästhetischen Reiz und ihrer **SPIEL**erisch-unverkrampft politischen Dimension eingebüßt.

Visuelle Poesie führt vor Augen, daß alles was wir **WAHR**nehmen vieldeutig ist.

Die Herausgeber:

GUILLERMO DEISLER, geboren 1940 in Santiago de Chile, Studium in Santiago, 1967 – 1973 tätig als Grafiker, Bühnenbildner und Dichter. Seit 1973 Exil in Frankreich, Bulgarien und der DDR. Lebt seit 1986 in Halle. Zahlreiche experimentelle Buchprojekte und Mailart-Aktionen. Initiator der seit 1987 in Halle erscheinenden internationalen Zeitschrift für visuelle Poesie „UNI/VERS(E)“.

JÖRG KOWALSKI, geboren 1952 in Halle, wo er auch heute noch als freier Autor lebt. Studierte Ingenieurbau und Denkmalpflege in Weimar und Dresden. Veröffentlichte Gedichtbände, Hörspiele und Essays. Seit 1987, zusammen mit dem Maler Ulrich Tarlatt, Herausgabe von Künstler-Büchern (Edition Augenweide).

GALERIE IN DER BIBLIOTHEK

Wissenschaftliche Allgemeinbibliothek Potsdam
Eröffnung: 10. Januar 1991, 19.30 Uhr

Eröffnungsprogramm:

Einführung in die visuelle Poesie, Herr Jörg Kowalski
Experimentelle Gedichte werden von folgenden Dichtern gelesen:
Valeri Scherstjanoi, Peter Huckauf, Uwe Warnke, Guillermo Deisler
Die Ausstellung ist täglich geöffnet von 9 bis 20 Uhr,
sonnabends von 9 bis 18 Uhr.

Ausstellungsdauer: 10. Januar 1991 bis 2. März 1991

Redaktion: Rosemarie Spatz · Gestaltung: Sabine Kahle

So ist's bei der ERIKA!
(Maschinensprache: nicht Anna log. Log ich?)

1 1qay
2wsx
3edc
4rfv
5tgb
6zhn
7ujm
8ik,
9ol.
+pö-
ßüä

2 :QAY
"WSX
=EDC
&RFV
&TGB
(ZHN
)UJM
IK?
SOL I
'PU'
:UA

3 123456789+0*
qwertyuiopü
asdfghjklöä
yxcvbnm,.-

4 :="&() \$/:`
QWERTZUIOPU
ASDFGHJKLUA
YXCVBNM?I'

5 1
2q
3wa
4esy
5rdx
6tfc
7zgv
8uhb
9ijn
+okm
ßpl,
öö.
ä-

6 :
"Q
=WA
&EY
&RX
(TFC
)ZGV
)UH
S ION
'OKM
:PL?
OU I
'A'

7 1qa2yws3xed4crf5vtg6bzh7nuj8mik9,ol+.pö8-üä"
:QA"YWS=XED,CRF&VTG(BZH)NUJ_MIKS?OL/PU:'UA"

D	A	C	H	K	A	N	T	E	N				S	C	H	N	E	I	D	E	N			
D	A	C	H	K	A	N	T	E	N							M	E	T	A	L	L	E	N	
D	A	C	H	K	A	N	T	E	N															
S	C	H	N	E	I	D	E	N								M	E	T	A	L	L	E	N	
M	E	T	A	L	L	E	N									F	R	Ü	H	L	I	C	H	T
						M	E	T	A	L	L	E	N			F	R	Ü	H					
						M	E	T	A	L	L	E	N					L	I	C	H	T		
M	E	T	A															L	I	C	H	T		
F	R	Ü	H			L	I	C	H	T								F	R	Ü	H			
A	U	S			S	C	H	Ä	C	H	T	E	N			S	U	C	H	E	N			
S	U	C	H	E	N	S	U	C	H	S	U	C	H	E	N	S	U	C	H	E	N			
S				U	U			C				H				E			N					
	S		U	U				C			H					E			N					
S	U	C	H	E	N												A	U	G	E	N			
A	U	G	E	N		I	M			Q	U	A	D	R	A	T	I	S	C	H	E	N		
A	U	G	E	N													H	I	M	M	E	L		
A	U	G	E	N				D	I	E					T	A	U	B						
															T	A	U	B	E					
H	I	M	M	E	L			D	I	E									T	A	U	B	E	
H	I	M	M	E	L			I	M	Q	U	A	D	R	A	T	I	S	C	H	E	N		
H	I	M	M	E	L					D	I	E							T	A	U	B	E	



ABZÄHLREIM EINER
SOMMERSPROSSIGEN FRAU
MIT EINEM SCHMETTERLING

A L I N I E M A I N I E
M A I N I E M A I N I E

U N I	G E	Z I E	F E R	D U
-------	-----	-------	-------	-----

UNGEZEIER
EXTENMAID
BREITZIE

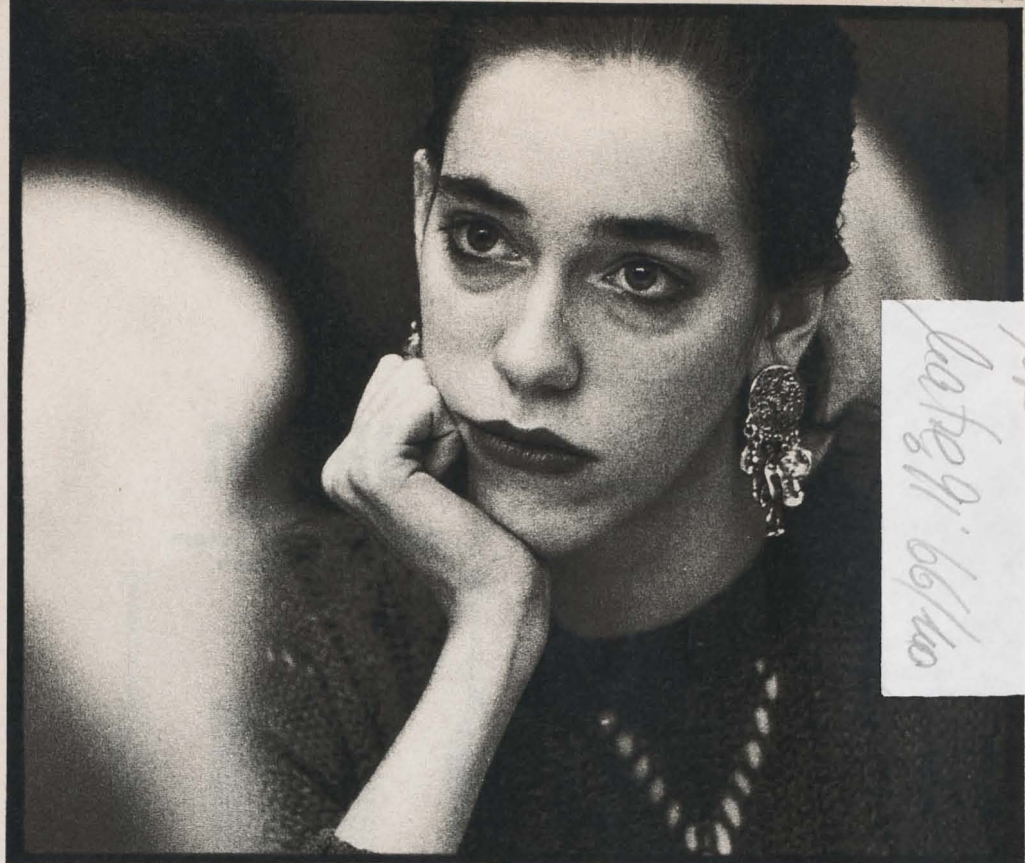
AUS DER UNKRÄUT.
EXTENMAID

B I S T
E X

U N I G E Z I E
F E R D U
B I S T E X

- S. 2: Hans-Jürgen Heß: Alphabet
S. 3: Henry Günther: Versdichter
S. 5: Ruth-Wolf-Rehfeldt: Zufall
S. 7: Uwe Warnke: So ist's bei der Erika
S. 8: Ingo Arnold: Dachkanten schneiden
S. 9: Karlfriedrich Claus: Antikontemplative Meditation
S. 10: Ottfried Zielke: Abzählreim einer sommersprossigen Frau mit einem Schmetterling

M. Dreyer/D



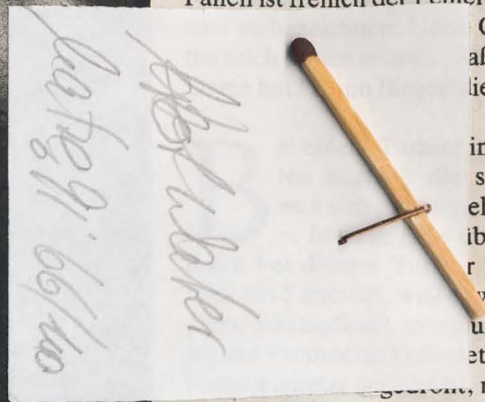
Partner sind, kommt es zwischen ihnen immer noch zu harschen Diskussionen. And reden überhaupt kaum miteinander, we privat noch beim Turnier. Sie setzen sich zur Klärung spezieller Reizabsprachen sammen. Wer in einem Spiel offensichtl versagt hat, schweigt in aller Regel und die Beschimpfung über sich ergehen, e schuldigt sich sogar gelegentlich. In manch Fällen ist freilich der Fehler nicht klar als s

Ost schon im d
aß Süd auch die
lie Fetzen.

in Frankreich fe
stärksten Spiel
ehrere Spitzenp
überworfen hatte
r in Bad Nauhe
wegen seiner st
und Beleidigung
et. Er hatte sein

stem Fehler aus dem Fenster zu springen und das tatsächlich getan. Zum Glück fa jenes Turnier (wie auch dieses) im Erd schoß statt.

Den richtigen Partner zu finden, gehört den schwierigsten Aufgaben der Spitzen-



DAS SCHWÄCHERE GESCHLECHT



P.Grund/D

Monetary Assistance

REMARKS

Date

Amount



4916

2001

82

502. 7319

710-00

Att 70 Appeal '80

25.11.81 £5.00

PHU3

21.11.83 £1.11

24.11.82

16a, Haullock Road, Brighton, BN1 6GF.

Lucy S.I.

SACC HI

Att/3

Date of Gifts of Clothing

Signature of Man

N.Monro/GB

A SIGN OF

Veränderungsmitteilung

Bitte
freimachen

beacht.:
Reklamationen können nur bei
Einsendung des Loszettels und der
Rechenstegscheine bei uns eingereicht werden



Datum

Unterschrift d. Berechtigten

Kontrolliert 1.2. Juni 1991

A 21 G N O F

Verbandsmitgliedschaft



Die wichtigsten Punkte sind:
Erhaltung der Fassung und der
Klassifikation der Kunst im
Jahr 1991.

CO-ART:M.Lido
& G.Deisler

Morte



JOY

ONLY BOYS
NICHTS

DON'T TAKE
FÜR JUNGES

Informieren Sie sich bei
einer Kriminalpolizeilichen
Beratungsstelle kostenlos
über technische Sicher-
ungen und richtiges
Verhalten zum Schutz

Überzeugt die Mutlosen! Bringt alle
Betroffenen, Eure ganze Familie mit!

Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

S L I P E I N L A G E N

Schützen



Sie sich

Wir wollen, daß Sie sicher leben.

Die Polizei rät:

mal Tampons, mal Binden mal Tampons

CORVINUS PRESSE
HENDRIK LIERSCH
CHRISTINENSTR.32
1054•BERLIN•OST



Schützen

Überzeugt die Mutlosen nicht als
Getroffenen. Eine ganze Familie mit!

Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

Informationen über die
Anzahl der Verurteilten
in den Konzentrationslagern
sind in der Regel
nicht bekannt. Die
Anzahl der Verurteilten
in den Konzentrationslagern
sind in der Regel
nicht bekannt.

Die Polizei ist:

Wir wollen, daß Sie sicher leben.

Gathering Forces

(Work by four artists in a shared
Climate)

A' Cruinneachadh Cumhachdan

(An obair aig ceathrar luchd-ealan
a tha ag obair còmhla)

**Artsconts & Brothers
incorporated**

'Harris Artists' are a group of successful and committed artists who combine their life and art in a total and uncompromising way.

Harris Artists have no joint manifesto and make no statement of intent. We have arrived at our common ground independantly — to an environment which is both demanding and revealing and which relates strongly to the consciousness of our creativity and imaginations.

International awareness has revealed a wealth of visual language — the material and the spirit combining in many forms, stressing imaginative powers universally and constantly. Sensitive to these forces we choose to experience an exposed environment to create our expression of these values in our time, true to our own natures and the forces within.

Steve Dilworth
Edi Thompson
David Miles
Janet Miles



Steve Dilworth
'Sand Eel Weaving'
(Detail) 1989

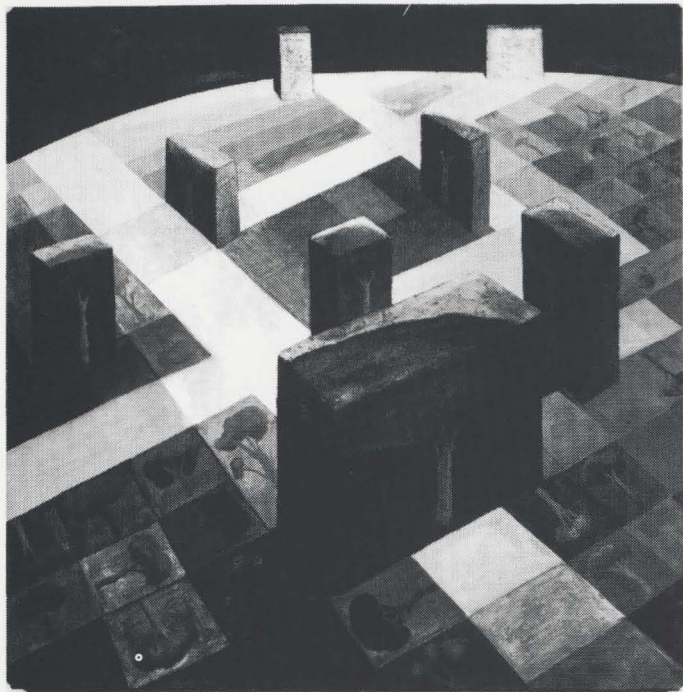


David Miles
'Figure Painting'
(Oil) 1989

'Se còmhlan sònraichte agus soirbheachail a th' ann an 'Luchd Ealain na Hearadh'. Tha an dòigh beatha agus an obair a' tighinn còmhla ann an dòigh a tha gu math co-chòrdail.

Chan eil bon-stèidh foirmeil aig 'Luchd Ealain na Hearadh' agus sin mar a tha iad ga iarraidh. Tha gach neach air faicinn dha fhèin na buannachdan a th' ann ri bhith tighinn còmhla — a-steach dha saoghal a tha an dà chùid cruaidh agus làn seallaidhean, a tha a' toirt brosnachadh dhaibh gus deilbh nas inntinnich a dhèanamh.

Air feadh an t-saoghal tha dùsgadh air a bhith ann an saoghal nan ealain. Thathar anis a' mothachadh dha saoghal eile a tha cleachdadh sàmhlan. Tha seallaidhean air an toirt seachad a tha gabhail a-steach an dà chùid nìthean corporra agus spioradail ann an tòrr chumaidhean a tha a' cur cudthrom air cumhachdan am mac-meanmhain a tha seasmhachd air feadh an t-saoghail. Tha iadsan mothachail dha na cumhachdan sin agus leis an sin b' fheàrr leotha-san a bhith còmhla ann an suidheachadh a tha fa-leth agus a tha toirt dhaibh an cothrom am faireachdainn air rudan cudthromach an t-saoghail a chur an gnìomh ach ann an dòigh a tha iadsan a' faicinn a tha ceart is cothromach.



Janet Miles
'Peatlands'
(Acrylic) 1990



Edi Thompson
Ceramics

Details of the tour:

St. Clements Rodel.
July 22nd - August 9th 1989

An Lanntair .
9th February - 3rd March 1990

F.Z.K.K.E.eV
EUSKIRCHEN. KÖLN
WEST GERMANY.
12th - 26th May 1990

an Lanntair.



Town Hall South Beach
Stornoway.
Talla a' Bhaile, Mol a Deas,
Steornabhagh.

Fiosrachadh mun turas:

St. Clements Rodel
22 An t-Iuchar — 9 An Lùnasdal 1989

An Lanntair
9 An Gearran — 3 Am Màrt 1990

F.Z.K.K.E.eV
EUSKIRCHEN. KÖLN
WEST GERMANY
12-26 An Ceitean 1990

METART

FZKKE.eV
Förderkreis zeitgenössischer Kunst
Kreis Euskirchen e.V.
Kölner Str. 26, D - 5350 Euskirchen
(0 22 51)
5 51 00

38/100

ME

PEACEDREAM

POETRY

ALLENDE
LOVE

vive

en

el

corazón

del

pueblo!

ORIGINAL
arte correo
MAIL-ART

MANUEL ESCOBAR
73, CH. WATERMAEL
1160 BXL.
BELGIQUE
TEL 02/5205771

Jörg Kowalski

**drei DENKzettel mit einer unbeDENKlichkeits-
bescheinigung für Guillermo Deisler**

1.

vielleicht geraten die lettern
doch durcheinander
nachts im geschlossenen buch
und jeden morgen
entsteht ein neuer text
fragt sich besorgt
der genosse vom binnenzoll-
amt und würde
am liebsten dichten
die grenzen zwischen
dir und mir.
doch der fall
ist bereits besiegelt
höheren orts:

UNBEDENKLICHKEITSBESCHEINIGUNG:
*bei der vorliegenden poesie
vorgesehen zur ausfuhr als geschenksendung
handelt es sich um kein kulturgut.*

2.

peacedream-projekt
Deisler öffnet sein buch
und liest: spielen!

er faltet weißes papier
eine taube gleitet
über den köpfen im raum
the power of doing it.
die nächste seite
herausreißen
zerschneiden
zerfetzen
die reste einsammeln
und vernichten!
Deisler tut es.
das publikum lacht.
die weisungen
denen sie täglich
folgen bedenkenlos
sind ebenso unsinnig
sagt Deisler.

3.

poesie ist keine handelsware
nicht einzuordnen in rubriken
sorgsam geführter register.

der unbedenklichkeit schein trägt.

unbedenklichkeitsbescheinigung . . .

zitat aus einem amtlichen schreiben vom 21. 9. 1988.

அறைக்கதவு லேசாகத் தட்டப்படுவதைக் கேட்டு திடுக்கிட்டு கண்களை துடைத்துக் கொண்டு இருக்கையில் அமர்ந்தாள். இன்னொரு கட்டு ஃபைல்களுடன் ஆபீஸ் பையன் உள்ளே வந்தான்.

2

அப்பொழுது அவர்கள் புரசவாக்கம் வீரத்தேவன் தெருவில் வசித்துக் கொண்டிருந்தனர். குறுகலான அந்த நெருக்கமான தெருவிலும் ஒரு தனி வீட்டில்தான் குடியிருந்தனர்— பெண் குழந்தைகளிருக்கும் வீடு, ஒண்டிக் குடித்தனம் சரிப்பட்டு வராது என்று அந்தக் காலத்திலேயே அப்பா சதாசிவம் ஒரு ஓட்டு வீட்டை வாடகைக்கு எடுத்திருந்தார். அவர் காலத்தில் மிகக் குறைந்த வாடகைக்கு கிடைத்த அந்த வீடு அவள் தலையெடுக்கும் காலத்திலே நூற்றைம்பது ரூபாய் வாடகையை விழுங்கிக் கொண்டிருந்தது.

அவரது முப்பாட்டான் அந்தப் பகுதியிலே ஒரு பிரபல வழக்கறிஞராகக் கொடிகட்டிப் பறந்தவர் என்று அப்பா அடிக்கடி பெருமையாகச் சொல்லிக் கொள்வதுண்டு.

தாம் சம்பாதித்த லட்சங்களை தம் காலத்திலேயே அழித்து விட்டுப் போன அவர் தமது கறுத்த நிறத்தையும்—புத்திசாலித்தனத்தையும் பாரம்பரிய சொத்தாக விட்டுப் போயிருந்தார்.

தங்கை மாலதியும் அண்ணா சந்திரசேகரனும் அம்மாவின் தாழம்பூ நிறத்தை எடுத்துக் கொண்டு மூக்கும் முழியுமாக பார்க்க அழகான தோற்றமுடையவர்களாக பிறந்து விட்டிருந்தனர்.



அதுவும் மாலதி அண்ணாவைவிட இன்னும் நிறத்திலும் அழகிலும் ஒருபடி மேலாகவே இருந்தாள்.

அண்ணா சந்திரசேகரன் புத்திசாலித்தனத்தில் முப்பாட்டனைக் கொண்டுவிட்டிருந்தான்.

உபகாரச் சம்பளத்திலே படித்து கல்லூரியில் தங்கப் பதக்கங்களைப் பரிசாகப் பெற்ற புத்திசாலிப் பையன்—பெரிய நிறுவனத்திலே வேலையும் கிடைத்துவிட்டிருந்தது.

மாலதிக்கு அழகு ஒன்றுதான் பெரிய சொத்தாக அமைந்து விட்டிருந்தது. படிப்பில் அவள் சுமார்தான். பி. ஏ. பரிட்சையில் இரண்டு தடவை தோற்றுவிட்டு மேலே படிக்க மறுத்து விட்டோடு தங்கிவிட்டிருந்தாள்.

நிறத்தைக் கொடுத்த முப்பாட்டன் தன் மூளைத் திறனையும் வசந்திக்குத் தந்துவிட்டிருந்தார். அண்ணாவைப் போலவே அவள் நன்றாகப் படித்தாள். பி. ஏ. முடித்து தட்டெழுத்து—சுருக்கெழுத்துகளில் தேர்ந்து ஒரு வேலையிலும் அமர்ந்துவிட்டாள்.

அப்பா ஓய்வடைந்த சமயம்தான் அவருக்கு பயங்கரமான சர்க்கரை வியாதி பிடித்துக்கொண்டிருப்பதை எதேச்சையான ஒரு வைத்தியப் பரிட்சையில் கண்டுபிடித்தார்கள்.

கல்யாணத்திற்கு நிற்கும் இரண்டு பெண்களையும் எப்படியாவது நல்ல இடங்களில் கொடுத்துவிட்டு அண்ணாவுக்குக் கல்யாணம் செய்து வைத்துவிட்டால் தமது பொறுப்பு குறைந்துவிடும் என்ற ஆசை அப்பாவுக்கு. கால் செருப்புத் தேய பல இடங்களில் பெண்களுக்கு வரன் பார்த்துக் கொண்டிருந்தார்.

அந்த சமயம் அந்த துர்பாக்கியம் நிகழ்ந்துவிட்டது.

EMKRF

OGUPY

AWOZE

URH891

27C5S1

4050 halle (saale)

gerhild ebel

1/9

t. rehm
G. Ebel

' ueberlagerung 2er leeren '

Handwritten text in Arabic script, arranged in approximately 10 horizontal lines. The script is dense and cursive, typical of traditional Arabic calligraphy. The text is written in black ink on a light background.



32/200

1991

San Diego 1476
calle tres#1489
santiago&CHILE



los que hablan solos

Yo siempre he hablado solo
por las calles desiertas

Fayad Jamis

por el contrario
de lo que suponemos
muy pocos tenemos valor
para enfrentarnos
y hablar a solas



con un
set. 12. 92

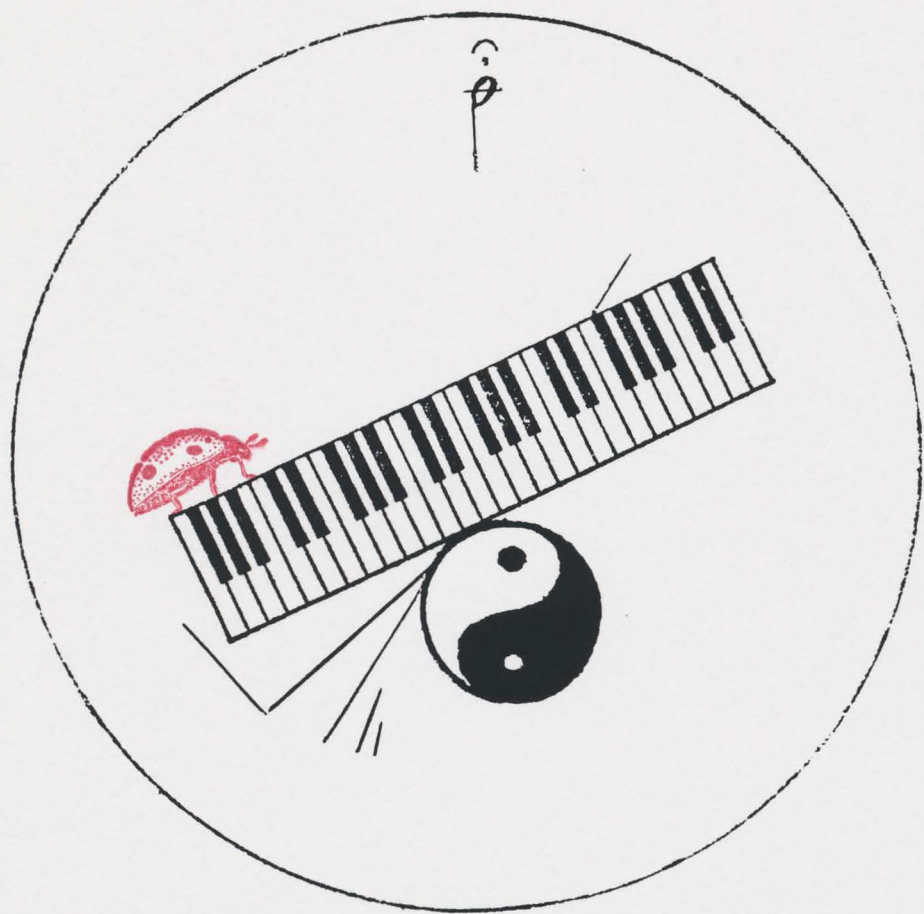
Redes 12. 92
67/100



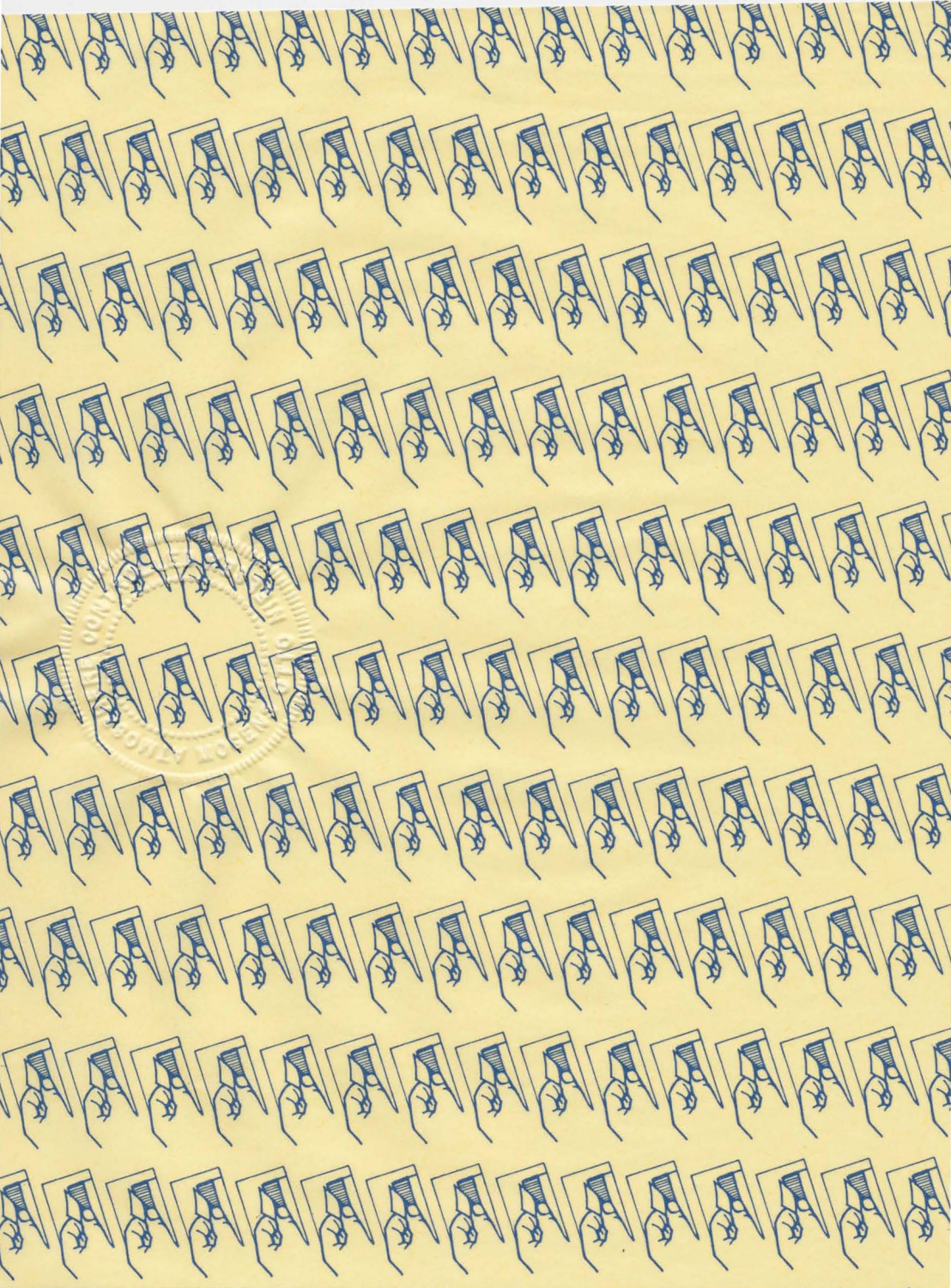
HOSPITAL

a las 2:50
de la madrugada
pasa un minuto
por la puerta trasera
alguien brinda café caliente
de un termo
nos fumamos un cigarro
y volvemos adentro
evitando las reflexiones
que a esta hora
podrían ser demasiado
dramáticas

Los Cris
sp 2/2/70



Pernecky
-Pernecky-
'91



Nachweis der Methylmalonsäure

Methode II

Prinzip

Urin wird dünnsschichtchromatographisch

Untersuchungs- und Prüfmaterial

Untersuchungsmaterial: Urin.

Urin darf bei 2 bis 8 °C bzw. —18 °C oder einer Temperatur darunter 7 d aufbewahrt werden.

Prüfmaterial: 5,0 ml Urin werden 5 min im Wasserbad erhitzt und nach Abkühlen auf 20 °C ± 5 K zur Prüfung verwendet.

Ausführung

Die Prüfung wird dünnsschichtchromatographisch durchgeführt.

Adsorbenschicht: Fertigfolie „Silufol“; Abmessung 200 mm × 200 mm.

Von einer Dünnschichtfolie wird in einer Höhe von 100 mm ein 50 mm breiter Streifen abgeschnitten.

Auf diesem Streifen werden 5 mm von den Längsseiten entfernt Linien markiert, die bis zur Folienunterlage durchgehen.

15 mm vom unteren Rand der DC-Folie entfernt werden 2 Startpunkte (a und b) markiert, die untereinander einen Abstand von 15 mm aufweisen.

Auf den Startpunkt a wird 1 µl Prüfmaterial und auf Startpunkt b 1 µl Vergleichslösung aufgetragen.

Vergleichslösung: Methylmalonsäure-VL.

Eluent: Essigsäureamylester — konzentrierte Essigsäure — Wasser (30 + 10 + 2).

Temperatur: 18 bis 25 °C

Fließmittelwanderungsstrecke: 80 bis 85 mm; die Fließmittelwanderungsstrecke wird 1mal durchlaufen. Danach wird das Chromatogramm im Kaltluftstrom getrocknet.

Detektion: Reagens: Echtblausalz-B-RL

Das Chromatogramm wird mit Echtblausalz-B-RL gleichmäßig besprüht und im Kaltluftstrom getrocknet. Bei Raumtemperatur ist die Farbbildung nach 10 min beendet. Die Auswertung ist innerhalb 1 h vorzunehmen.

Auswertung

Das Chromatogramm zeigt nach dem Besprühen über dem Startpunkt b einen rotvioletten Fleck mit dem R_f -Wert von 0,59. Der Nachweis der Methylmalonsäure im Urin ist als positiv zu beurteilen, wenn über dem Startpunkt a ein rotviolett gefärbter Fleck auftritt, der die gleiche Lage wie der Fleck der Vergleichslösung über dem Startpunkt b aufweist.



*Freischau: 4.4.91/14h
Sachfelder Nr. 35, Brügerstr. 13
Seiden*

KAPLA SACHSE
1058 BERLIN 103
GOHRENER STR. 13

S

Berlin, 1086

— ORIGINAL —

Rechnung

steht

Nr. 11

Rechnungsdatum:

Betrieb/Filiale/Zweigstelle:

Pos.-Nr.: 00

Ex-/Importvertr.-Nr.:

Wagg.-/LKW-Nr.:

Gutart:

Bruttogewicht kg:

Kubatur:

Abfertigungsdatum:

Lieferparität:

Absender-Empfängervermerke:

Kanten gebrochen

Bitte bei Zahlung und jedem Schriftwechsel
unbedingt Rechnungs-Nr. und Pos.-Nr. angeben.



aus.



Fertigteil ohne
Zentrierung

Wiederver-
wendet in



Handwritten text at the top of the page, possibly a date or reference number.

Handwritten header text.

Handwritten list of items or details.

Handwritten text block.

Handwritten text.

Handwritten text.



Form with multiple lines and a red stamp, possibly a receipt or official document.



Handwritten text on the left margin.

Small handwritten mark or symbol.

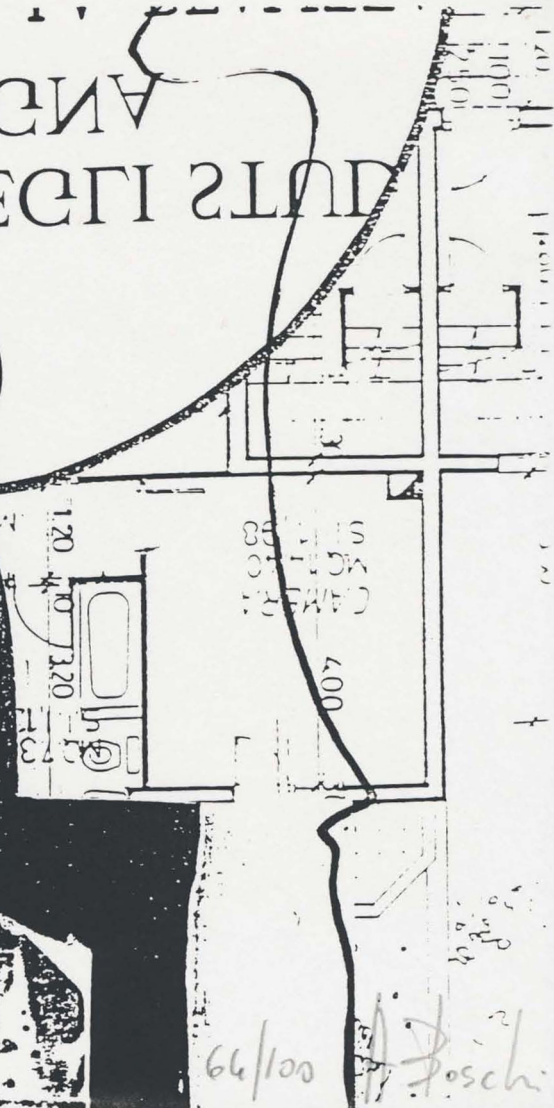
Handwritten text at the bottom right.



Jörg Seifert
Willischstr. 11
Annaberg-Buchholz
0 - 9300

DI BOGOSIA

UNITÀ DEGLI STUD



66/100 A. Boschi

ANNA BOSCHI
Via Asiago n. 23-25
40131 - BOLOGNA
(Italy)

EINLADUNG
ZUR AUSSTELLUNG
VON P. ENGL
14.04. - 10.05.1989

ERÖFFNUNG:
FREITAG 14.04. - 20⁰⁰

FzKKE e.V.
Förderkreis zeitgenössischer Kunst
Kreis Euskirchen e.V.
Kölner Str. 26, D - 5350 Euskirchen

(02251) 5100



28. APRIL 20⁰⁰
STAATL.
BREITENGRAD
ENSEMBLE
DADA KABARETT



echt geil!

KARIN MEINER
MANFRED HAMMES
HELMUT WEGGEN



Öl auf Leinwand, 1,10 x 0,70 m

1980

Nur für den Dienstgebrauch

651 5505050202

1907

1907

Hendrik Liersch

für den Dienstgebrauch



Peace Dream is War's reality



Freitag

art



ark

CORVINUS PRESSE
HENDRIK LIERSCH
CHRISTINENSTR. 32
1054*BERLIN*OST
DER LYRIKVERLAG

64/ 5505050202

RECHTS
ohne Garantie



Ula

Ralf Langer
Jacobstraße 61
4020 Halle/Saale

HANS VODAINE

HUT AB

VOR SEINEM

WERK

Artsconts & Brothers
incorporated



FzKKE e.V.
Förderkreis zeitgenössischer Kunst
Kreis Euskirchen e.V.
Kölner Str. 26, D - 5350 Euskirchen

(02251)
55100



5. Juni 1991

durch

ASSK F e

Mit 3 Personen je ein
1. 5. 1990 einen Kurier
eigener Kraft, ohne jed
Im Mai 1990 eröffnete
Rietzstraße. Dort werd

ma Sende am
Dresden! Aus
sch ausweiter
schäft auf den
geboten.

Der Fahrzeugbestand
17 Personen in dem Betrieb, dazu
stehen weitere Pläne zur Ausweitung des Geschäftes. So sind im
Herbst größere Baumaßnahmen geplant, um den Kunden einen noch
besseren Service zu bieten.

Wünschen wir der Firma dazu ein gutes Gelingen.



Unsere Leistung

Von den Brötchen beim Bäcker, den vertraulich
beim Rechtsanwalt, den produktionssicheren
oder hochempfindlichen Geräten der High-Tec

(ist) alles !!!
- von Schreibtisch zu Schreibtisch
it !



bei uns eine moderne, auf Ihre
schnittene Fahrschulausbildung
und PKW).

Wir vermitteln Ihnen Mitfahrgelegenheiten in al
lands und angrenzende Nachbarländer bzw. M
Touren.

Wir vermitteln Ihnen Ihren individuellen Urlaub
in der Gruppe, individuell mit dem Jeep in unbr
bei aktiver Ausübung Ihres Hobbys durch Ange
und ähnliches.

PK

Wir bieten Ihnen die Palette der Fahrzeuge von
bis zum Suzuki Samurai - Off-Road

chwuchs

Dazu gehört wohl auch, zu nennen, daß der Dresdner Stadt-Kurier alle Siegerpokale stiftet und zusätzlich die besten Einzel- und Mannschaftskämpfer einen Tag als Gäste der Redaktion in die Druckerei und in die Redaktion einladen wird. Freuen wir uns auf die Wettkämpfe, wovon der Stadt-Kurier exklusiv berichten wird.

Schon heute stellen wir kurz vier junge Leichtathleten aus Dresden, Chemnitz und Leipzig vor, die am 8. Juni zu den Stützen ihrer Mannschaften zählen werden und im gesamtdeutschen Maßstab nach Einschätzung ihrer Trainer mit die Leistungsspitze bestimmen.

Dr. Holger Hecht



Thomas Markert
(Chemnitzer Sportclub)

Der Hoch- und Weitspringer startet in der Altersklasse Schüler A. Er sprang schon 1,77 m hoch und 6,12 m weit. Damit holte er sich den letzten DDR-Meistertitel im Hochsprung seiner Altersklasse 1990.

Als nächste Höhe will er 1,80 m meistern. Das Ziel lautet ab 1991...

Zeitplan



Uhrzeit	MJA	MJB	Sch-A	WJA	WJB	Sch-A	Sch-B	Sch-B
10.30 h		Speer	75 m Stabh. Diskus		Kugel		Weit-1	Weit-2
10.45 h						75 m		
11.00 h	100 m Hoch-1 Speer					Kugel		
11.10 h								
11.15 h				100 m	Diskus	Hoch-3		Ball
11.30 h		100 m Hoch-2	Weit-2	Weit-1				
11.40 h					100 m			
11.45 h								
11.50 h				Kugel				
12.00 h	1 000 m 110 Hü	Diskus				Speer		
12.10 h			1 000 m				Ball	
12.15 h		110 Hü						
12.20 h		1 000 m						
12.30 h	Stabh.			100 Hü		800 m		
12.40 h					800 m			
12.45 h			Kugel	Diskus	100 Hü			
12.50 h				800 m	Speer			
13.00 h	Weit-1	Stabh.	80 Hü		Weit-2			
13.10 h						80 Hü		
13.20 h			Hoch-3	Hoch-1		Diskus		60 Hü
13.30 h	Kugel			Speer				
13.40 h				3 000 m	Hoch-1		60 Hü	
13.50 h						Weit-2		
13.55 h	3 000 m							
14.00 h		Weit-1						
14.10 h	400 m		Speer					
14.15 h	Diskus	Kugel						800 m
14.25 h								
14.35 h								
14.45 h								
14.50 h			4×75 m			4×75 m		
15.00 h				4×100 m				
15.05 h					4×100 m			
15.10 h	4×100 m							

ein geisteszustand, jan k. čeliš 1991

fan d. d. d. d.

■ PROJECT (30 SERIA + UN) ■ SILVIA BARSÌ '91 ■

1 iti

VERS O

DOVE

poesia per Silvia
Mail Art per
vivere

?

Via C. del Prete, 106/c 50127 - Firenze - Italia =

■ S. C. Borsari ■

■ = United to go where? - Peccaduum project 41 ■

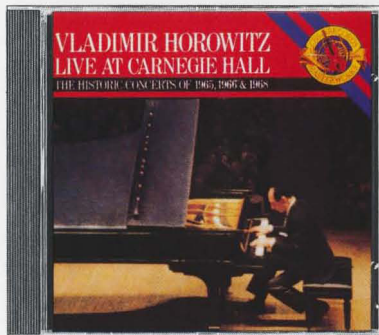
Giovanni StraDA DA Ravenna

VLADIMIR HOROWITZ

**Horowitz Live at Carnegie Hall
The Historic Concerts of
1965, 1966 & 1968**

Bach • Chopin • Debussy • Haydn
Horowitz • Liszt • Moszkowski
Mozart • D. Scarlatti • Schumann
Scriabin

3 ㊦ M3K 44681 ADD



YO-YO MA

A Portrait

Bach • Haydn • Beethoven
Kreisler • Paganini • Sakura
Saint-Saëns

Philippe Entremont,
Gaby Casadesus,
Emanuel Ax, Patricia Zander,
Piano
English Chamber Orchestra
Garcia Navarro

㊦ MK 44796 ADD/DDD ㊦ ㊦

20 APR. 1991



ITZHAK PERLMAN

Duos

PAGANINI: **Centone di Sonate**
op. 64, 1

Sonata No. 6 op. 3

Sonata concertata

Cantabile per violino e chitarra
(Guitar/Gitarre)

GIULIANI: **Sonata per violino**
e chitarra

John Williams, Guitar/Gitarre

Ⓢ MK 34508 DDD

SIXTEENTH STUDIO GIOVANNI STRADA
C. P. 271 48100 RAVENNA ITALY

JEAN-PIERRE RAMPAL

The Flute at the Court of
Frederic the Great

Die Flöte am Hofe Friedrichs
des Großen

La Flûte à la Cour de Frédéric
Grand

Concertos from/Konzerte von:
Franz Benda · Johann Joachim
Quantz · Friedrich der Große

Ensemble Orchestral de Paris
Jean-Pierre Wallez

Ⓢ MK 39702 DDD



Poesía Visual

PIDALA EN TODAS PARTES

Campal

JOSE LUIS CAMPAL FERNANDEZ MUÑIZ
C/. Los Palomares, s/n.º-2.º-izq.
POLA DE LAVIANA (P. de Asturias)
España

art

GERMAN POETRY

Ihr Herr



Heidi Klum

Pflege mit Pflanzen „haar-genau“

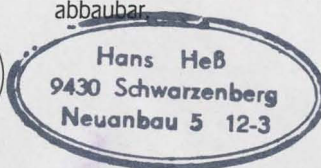
Rosmarin, Soja, Kapuzinerkresse, Hopfen, Wacholder: fünf wohltuende Pflanzen. Ob feines, trockenes oder fettiges Haar oder Schuppen... es gibt ein Shampoo für jeden Haartyp.

Pflanzen-Extrakte werden mit Blütenwasser und einer sehr milden Waschsubstanz ergänzt, sodaß man diese Shampoos so oft verwenden kann wie man will. Die Wirkung des Shampoos wird durch den dazugehörenden Pflegebalsam verstärkt. Also schnell – sorgen Sie für schönes Haar in Ihrer Familie.

Shampoo und Pflegebalsam sind zu über 90% biologisch abbaubar.



Kapuzinerkresse



Soja für trockenes Haar

Shampoo mit Soja für trockenes Haar

Es pflegt trockenes Haar, macht es weich und geschmeidig. Es enthält 10 % Soja-Extrakte, die reich an Proteinen, Lipiden, Kohlenhydraten und Vitaminen sind, sowie 5 % Blütenwasser.

57216 Flacon 250 ml DM 9,90

Soja

Pflegebalsam mit Soja

Dieser Balsam mit 5 % Soja-





B
A
T
A
R
T

捕。

もし犯人が名乗り出ない場
合は百人全員を処刑する」
と発表した。

そして処刑は実行された。

1年

ナチスドイツの暴行が
続いていた。

ヒトラーはドイツの親衛隊

後、確

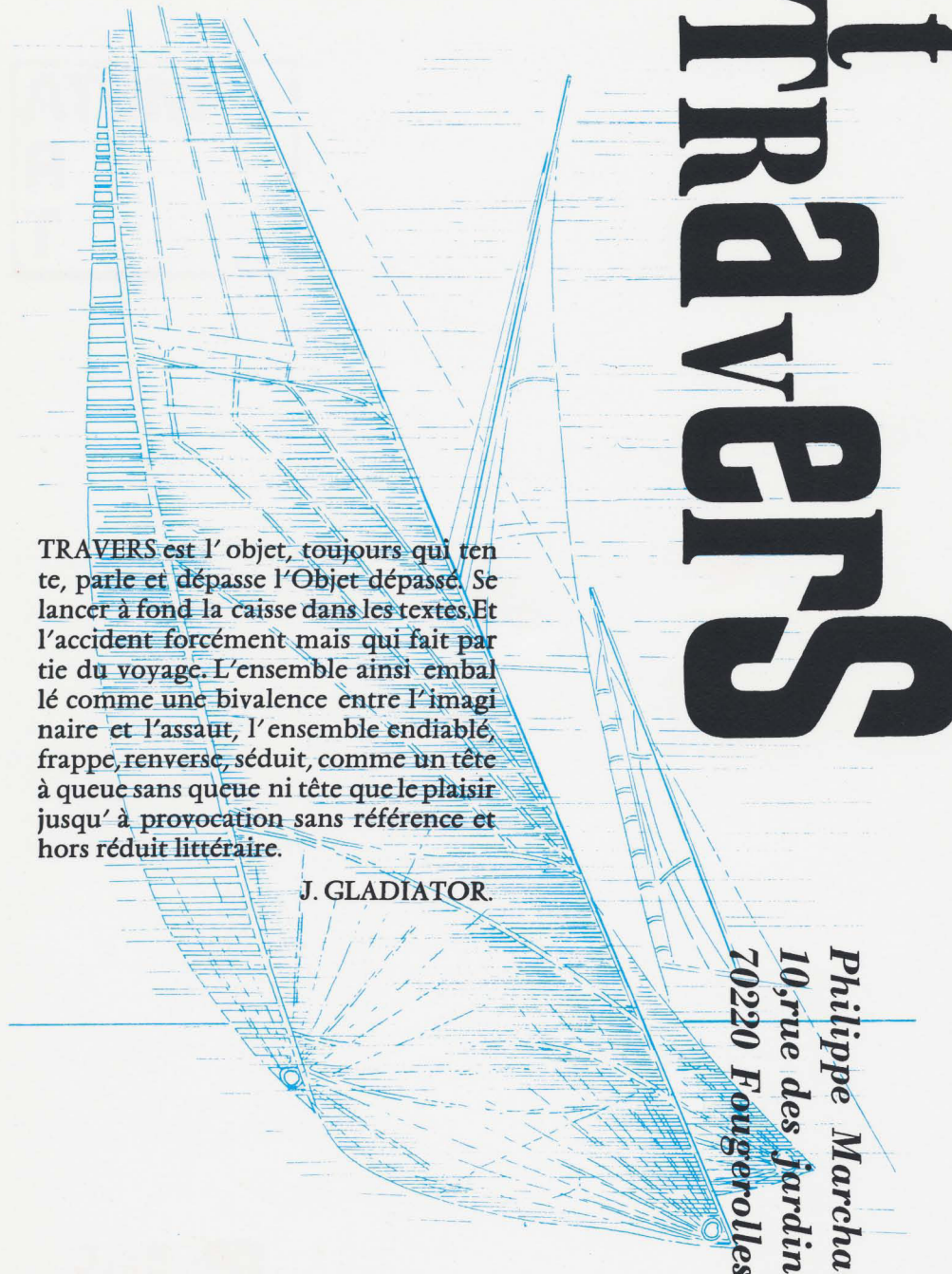
わけでもないのに
逮捕された若い男女

伊 達 達 夫
を使

負 傷 天

SHIGERU TANABE
500 KITA-AMAGASAKI FUSHIMI
KYOTO JAPAN

39/100



TRAVERS

TRAVERS est l'objet, toujours qui tente, parle et dépasse l'Objet dépassé. Se lancer à fond la caisse dans les textes. Et l'accident forcément mais qui fait partie du voyage. L'ensemble ainsi emballé comme une bivalence entre l'imaginaire et l'assaut, l'ensemble endiable, frappe, renverse, séduit, comme un tête à queue sans queue ni tête que le plaisir jusqu' à provocation sans référence et hors réduit littéraire.

J. GLADIATOR.

Philippe Marchal & Flo.
10, rue des jardins
70220 Fougerolles.

France.

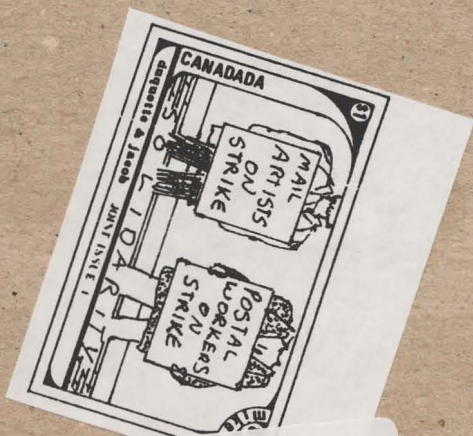
**META
R
T**

**KE
Ev**

uphorie kritische
en. Doch betra
ni ein Werk, d
per eröffnet.
or 40 Jahren w
nung in alpha
als Leonore gas
nachen (2. Pren
21.9.1990, Pren

Wir
nehmen
teil

ART Nürnberg 6
20.-23. Juni 1991
Messezentrum



78

IT
CRIME
DADA
*HARMFUL
& ART*

KEEP
OUT
OF REACH
OF POLICE

